English Dao De Jing Lesson 2

If all men in the world know what is fair, then it is unfair.
条件状语从句　　主 系　表
定 主　定　谓　宾从
介　宾
直译：如果全世界的人知道了美好事物的真相，那么就不美了。【现在】
参考1：如果全世界的人知道刻意塑造美，那么这样埋下了祸根。【25岁以前】
参考2：天下人都知道美的本质，于是就有了令人厌恶的丑。【18岁以前认为】
词源解析： fair
fair 美丽的，漂亮的，公平的
缩写自古英语faeger，美丽的，漂亮的，
来自PIE * pek，使美丽，漂亮。词义由美丽引申为公平，公正。
比较very，原义为真实的，even，原义为平的。
fair 集市，庙会
来自拉丁语feriae，宗教节日，宗教集会，词源同festival.
天下皆知美之为美，斯恶矣；

If all men know what is good, then it is not good.
条件状语从句　　主 系 状 表
定 主　谓　宾从
主　系　表
直译：如果所有人知道了好意的本质，那么那就不是好意了。
参考翻译：如果所有人知道什么是善，那么就不善了。
参考翻译：都知道善之所以为善，那是因为有恶的存在。
皆知善之为善，斯不善已。

For "to be" and "not to be" co-exist, there cannot be one without the other;
原因状语从句　　表　　系 主　　条状
主1　　主2　　谓
直译： 没有虚无就不可能有存在，因为它们是并存的。
co-exist = co-在一起 + ex-向外 + -sist-站（X的发音中包含了S，所有词根的首字母s被省略了。）
故有无相生，

without "difficult",there cannot be "easy";
直译：没有艰难，就没有容易，
难易相成，

without "long", there cannot be "short"；
直译：没有长，就没有短，
长短相形，

without "high", there cannot be "low"；
直译：没有高，就没有低，
高下相倾，

without sound, there can be no voice；
直译：没有声响，就没有静谧，
音声相和，

without "before", there cannot be "after";
直译：没有前方，就没有后方。
前后相随。

The contrary complements each other.
对立的事物是相互补足的。
contrary 相反的 = -contra-反 + -ary名词或形容词后缀。
con-强调 + -ter比较级后缀，见enter，interest。其词义演变比较抽象，类似汉语过犹不及。
complement n.补语；余角；补足物vt.补足，补助
词汇解析：com-在一起 + -ple-满 + -ment名词后缀——可以动词化
恒也。

Therefore the sage does everything without interference,
状　　主　谓　宾　　条状
介　宾
直译：因此圣人以不干涉的方式做事，（以遵循自然发展的规则做事）
是以圣人处无为之事，
teaches everyone without persuasion,
谓2　宾　条状
直译：圣人不以说教的方式教人
行不言之教。
and lets everything begin uninitiated grow unpossessed.
谓3　宾　宾补
非谓　状　非谓　状
直译：听任万物自然兴起，不为其创始，有所施为
万物作焉而不辞。生而不有，为而不恃。

Everything is done without being his deed,and succeeds without being his success.
主　谓　条状
直译：在不加自己的倾向的情况下，一切自然天成，并且成功但是不居功。
功成而弗居。

Only when success belong to nobody does it belong to everyone.
状　时间状语从句　主 谓　宾
直译：只有当成功不属于任何人时，成功才属于所有人。
夫唯弗居，是以不去。